

неральним директором і автором *вітчизняного формату «Моделі ЮНЕСКО»*, завідувачем кафедри ЮНЕСКО в НаУКМА, членом Національної комісії України у справах ЮНЕСКО, Головою Координаційної ради програми «UNITWIN / кафедри ЮНЕСКО», доктором філологічних наук, професором Ю. І. Сватком оголосив остаточний вердикт. Тож надвечір 20 лютого п'є-дестал Гри набув такого вигляду: 1. Об'єднане Королівство Великої Британії та Північної Ірландії (378 ігрових балів). 2. Франція (369). 3. Японія (361).

Врешті всі гравці отримали сертифікати учасників ігрової сесії-2018 та її окремих пригод, переможці ж – дипломи звитяжців окремих конкурсних дій та магістрів – переможців Гри, а також не надто недорогі, проте корисні призи з арсеналу туристського знаряддя. До того ж у цьому році Секретаріат Гри *вперше відзначив учителів* – керівників команд-прототипів, що утворили делегацію переможців. Вони отримали дипломи майстрів-наставників.

Делегацію Об'єданого Королівства Великої Британії та Північної Ірландії – переможницю ігрової сесії-2018 склали три команди, що представляють відомі асоційовані школи ЮНЕСКО:

- 1) «Авангард»: середня загальноосвітня школа № 119, м. Київ;
- 2) «Globetrotters»: Охтирська гімназія, м. Охтирка, Сумська обл.;
- 3) «Три компаси»: Львівська українська приватна гімназія, м. Львів.

Користуючись нагодою, Секретаріат Гри щиро вітає переможців та всіх учасників ігрової сесії-2018, а також закликає їх до нових ігор і нових перемог.

Інформацію щодо організації, проведення і результатів ігрової сесії 2018 р. надано до Секретаріату Національної комісії України у справах ЮНЕСКО, а також до Секретаріату ЮНЕСКО у Парижі для ознайомлення і поширення на між- і секторальному рівнях, серед офіційних партнерів Організації та всіх зацікавлених сторін.

## МІЖКУЛЬТУРНЕ ВЗАЄМОЗБАГАЧЕННЯ

Валентина Лукашук

Директор Навчально-виховного  
комплексу №176 м. Києва;

Тетяна Василенко,

Катерина Рябченко,

Олена Хоменко –

координатори НВК №176 м. Києва,  
асоційованої школи ЮНЕСКО

Навчально-виховний комплекс № 176 м. Києва (Україна) як асоційована школа ЮНЕСКО пріоритетним напрямом своєї роботи обрав тему «Інші культури і країни (міжкультурне взаємозбагачення)». Осінні місяці 2017 року були сповнені цікавими проектами та подіями.

У вересні до НВК № 176 завітали поважні гості – міжнародні експерти проекту Європейської комісії IRNET з Польщі, Іспанії, Португалії та викладачі кафедри романської філології та порівняльної типологічного мовознавства Інституту філології Київського університету імені Бориса Грінченка. Візит було присвячено дослідженню інновативного електронного простору в контексті міжкультурної комунікації.

Директор Валентина Лукашук привітала почесних гостей, розповіла про досягнення навчального закладу і плідну співпрацю з посольствами іспаномовних країн. Учні комплексу ознайомили міжнародних делегатів з результатами своїх дослідницьких і творчих проектів, провели екскурсію іспанською та українською мовами, ознайомлюючи гостей з виставкою «Я – Мігель Сервантес», що минулого року була відкрита за сприяння Посольства Іспанії в Україні.

21 вересня, у Міжнародний день миру, учні 8-А класу стали учасниками IV Конгресу юних посланців миру «Усім світом – за мир», який відбувся у Національному музеї історії України у Другій світовій війні, та долучилися до громадського руху «Діти – послі миру». Конгрес розпочався флеш – мобом «Голуб миру»

під гаслом «Ми обираємо мир». Учнями були представлені звіти про миротворчу діяльність та проєкти, що відбулися в закладі протягом останнього навчального року. Також була проведена міжнародна миротворча акція «*Парасольки миру*».

У вересні Мексика здригнулася від руйнівного землетрусу – найпотужнішого за останні **32 роки**. Весь світ намагався допомогти постраждалим людям. Вражало те, що ці події не змусили країну відмовитися від заздалегідь запланованих міжнародних заходів. Цього року також проводиться традиційний (вже 21-й) щорічний Міжнародний конкурс дитячих малюнків «*Це моя Мексика*». І учні НВК № 176 – знову стали учасниками фестивалю дитячої творчості «*Éste es mi México*». І в котрій раз роботи маленьких українців будуть представлені в цій чудовій країні.

Наступною сходинкою у пізнавальній культурологічній роботі стала участь наших старшокласників у фінальному етапі Всеукраїнського конкурсу «*Літературний марафон*», що проводила Мала академія наук України з **26 по 28 вересня**. Учасники мали змогу показати свої таланти у мистецтві володіння словом, як українським, так і іспанським: мали написати есе на запропоновану тему, зробити переклад тексту з іспанської українською мовою, скласти вірш та показати «домашнє завдання» – байку.

Головним надбанням форуму стали знайомства, спілкування дітей різних областей та чудові дружні зв'язки, які продовжаться після «*Літературного марафону*».

**Київський театр ляльок цієї осені святкував своє 90-річчя**, провів **I Київський міжнародний фестиваль театрів ляльок «Puppet. UP!»**. Він тривав з **30 вересня по 4 жовтня** і презентував вистави для дітей та дорослих із **16 країн**. Театр ляльок «*Бульбашки*» із Буенос-Ай-

#### ТРАДИЦІЙНІ СЕРВАНТЕСІВСЬКІ ЧИТАННЯ:

##### Міжнародний день книги.

##### Всесвітній день захисту навколишнього середовища

Вже багато років учні НВК № 176 м. Києва відзначають Міжнародний день книги (23 квітня), проводячи цікаві культурні заходи, запрошуючи представників посольств Королівства Іспанії та країн, що розмовляють іспанською мовою.



Цей, 2018 рік, не став винятком. Напередодні Всесвітнього дня книги та у рамках традиційних «*Сервантесівських читань*» до навчально-виховного комплексу № 176 завітала Посол Іспанії в Україні сеньора **Сільвія Кортес Мартін**, а також координатор відділу з питань культури посольства **Олена Кузєванова** і **Людмила Богдан**, методист з навчальних предметів іноземних мов науково-методичного центру Дніпровського району м. Києва.

Учні та вчителі радо зустріли гостей. З вітальним словом виступила директор освітнього закладу **Валентина Лукашук**. Заступники директора з НВР **Валентина Пліснюк** та **Катерина Рябченко** розповіли про багатогранну, плідну роботу, яка проводиться закладом для популяризації іспанської мови та культури в місті Києві та Україні.

Старшокласники презентували театральні постановки творів **Мігеля Сервантеса**. Пані посол і гості відвідали виставку, яка присвячена життю і творчості великого іспанського письменника.

24 квітня 2018 року у актовій залі Київського національного університету імені Тараса Шевченка пройшов VI-й Всеукраїнський конкурс-фестиваль шкільних театрів іспанською мовою за ініціативи Посольства Королівства Іспанії в Україні та за підтримки Київського національного університету імені Тараса Шевченка.

Головою почесного журі була особисто Надзвичайний і Повноважний Посол Іспанії в Україні пані **Сільвія Хо-сефіна Кортес Мартін**. Серед інших членів журі **Маріо Гонсалес Пліснюк**, радник Посольства Іспанії з культурних питань, **Ірина Бонацька**, кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедру іноземних мов Інституту міжнародних відносин Національного авіаційного університету, віце-президент Асоціації іспанців України, **Галина Верба**, доцент кафедри романської філології Національного університету імені Тараса Шевченка, кандидат філологічних наук, **Юлія Невинна**, кандидат філологічних наук Національного університету імені Тараса Шевченка, асистент кафедри романської філології.



Учнівські театральні колективи з Києва, Львова, Черкаса та Херсону художньо відображали сцени з життя перед глядачами, включаючи в свої постановки пісні та танці, вражали своєю акторською майстерністю. Вони довели, що мистецтво, долаючи кордони й мовні бар'єри, дарує глядачам насолоду та справжнє свято.

Театральний колектив НВК №176 під керівництвом вчителя іспанської мови **Ірини Луз** отримав за постановку твору **Мігеля Сервантеса «Сила крові»** другу премію та здобув перемогу у номінації *«Найкращі костюми»*.

З нагоди **Всесвітнього дня книги** в навчально-виховному комплексі № 176 гостинно відкрила свої двері *«Поетична вітальня»*. 26 квітня 2018 року до освітнього закладу завітали пан **Альберто Хосе Алонсо**, Надзвичайний і Повноважний Посол Республіки Аргентини в Україні з дружиною пані **Лідією Перес де Алонсо** та пан **Аріель Макс Санчес Ромеро**, консул Республіки Аргентини в Україні.

Аргентинське посольство в Україні надало для фонду бібліотеки підбірку книг **Ернесто Сабато, Хорхе Луїса Борхеса, Орасіо Кірога**, перекладених на українську мову, у межах проєкту з популяризації творів аргентинських авторів та ознайомлення з їх творчістю за межами Аргентини.

Кожна поетична зустріч – це теплота спілкування, щастя від занурення у цілющі джерела поетичного слова, яке єднає всіх, хто прагне пізнавати інших. Ведучі запропонували присутнім торкнутися серцем творів відомих аргентинських митців, проіннятися їх духом. Глибоко запали в душу присутнім поетичні рядки **Леопольда Лугонеса, Хорхе Луїса Борхеса** та **Альфонсіни Сторні**.

Учні згадали найвизначніші твори великих майстрів слова Аргентини, декламували вірші іспанською й українською мовами.

А яка ж поезія без пісні, музики, тож на зустрічі звучало аргентинське танго та пісня *«Альфонсіна і море»* у виконанні учнів 7-Б класу.

Після цього школярі мали змогу послухати розповідь пані **Лідії Перес де Алонсо** про чудові твори аргентинської літератури. Пан Посол висловив свої враження від роботи педагогічного колективу НВК № 176, подякував учням і вчителям іспанської мови, які підготували чудовий захід і подарував освітньому закладу прапор Аргентини.

Захід завершився, але приємні спогади від нього ще довго залишатимуться у пам'яті.



реса привіз *«Блакитний Шарф»* – одну з найкращих вистав Аргентини. Щоб створити атмосферу свята посольство Республіки Аргентини в Україні запросило учнів 8-Б класу нашої гімназії, які виконали *«Чакареру»*. Після танцю Секретар Посольства Аргентини в Україні пан **Аріель Макс Санчес Ромеро** щиро подякував учням за чудовий виступ. У своїй промові він високо оцінив роботу педагогічного колективу і висловив сподівання на те, що партнерські зв'язки між посольством та нашим навчальним закладом будуть ще більше поглиблюватися.

Щороку **12 жовтня** в ООН відзначають **День іспаномовної культури**. Його мета – своєрідне єднання усіх іспаномовних людей і країн, культура яких пов'язана з Іспанією. У **2017** виповнилося **25 років** дружби України з Іспанією. *«Сприймаємо з максимальною симпатією повернення України до Європи»*, – заявило іспанське МЗС в **1992 році**.

День іспанської нації традиційно відзначають і у навчально-виховному комплексі **№ 176**. Одним із яскравих святкових заходів цього дня стала презентація збірки учнівських оповідань іспанською мовою під назвою *«Народ переможців»*.

З метою вивчення історії та культури України у жовтні учні **7-10 класів** разом з вчителями відвідали міста **Чернівці** та **Кам'янець-Подільський**. Найбільше всіх вразив Чернівецький національний університет ім. Юрія Федьковича. Діти були захоплені красою будівлі університету, в минулому Резиденції Буковинських митрополитів, що (як «Резиденція митрополитів Буковини і Далмації») включена до списку Світової спадщини ЮНЕСКО. Також школярі побували у Хотинській фортеці XIII-XVIII ст., яка вважається одним із семи чудес

України. Останнім на шляху учнів було місто Кам'янець-Подільський. Під час пішої екскурсії містом учні відвідали середньовічний замок XVI-XVIII ст., міську ратушу, костел св. апостолів Петра і Павла, Домініканський костел, мандрували центром старого міста, який повністю збережений без вкраплень архітектури ХХ ст.

**19 жовтня 2017 року**, на запрошення Історичного факультету Київського національного університету імені Тараса Шевченка, учні **8-11 класів** та вчителі іспанської мови відвідали культурно-мистецький захід «*Alma Latinoamericana*» («*Латиноамериканська душа*»), присвячений **25-й річниці** встановлення дипломатичних відносин між Україною та країнами Латинської Америки. **Мета заходу** – формування позитивного іміджу України на міжнародній арені шляхом поглиблення співпраці в галузі культури, а також популяризація традиційної танцювальної та музичної культури країн латиноамериканського регіону серед молодого покоління нашої держави. **Марія Бідюк** та **Марія Моренець**, учениці 8-А класу НВК № 176, виконали старовинний іспанський танець – Арагонську хоту (див. вірз).

**25 жовтня 2017 року** на запрошення посольства Республіки Аргентини в Україні учні **8-11 класів** разом з вчителями іспанської мови відвідали Аргентинський дім і стали учасниками першої в історії амбасаді відеоконференції «*Історія української діаспори в Аргентині*», якою було розпочато цикл заходів, присвячених **120-річчю початку української імміграції в цю країну**.

Посол Аргентинської Республіки в Україні **Альберто Хосе Алонсо**, відкриваючи Віртуальну Кафедру Аргентини, підкреслив

незаперечний внесок українців у розвиток життя своєї країни. А Президент Асоціації українців «*Просвіта*» **Юрій Данилишин**, перебуваючи в Аргентині, звернувся до всіх присутніх і розповів, що в цій країні постійно проживає сьома за чисельністю українська діаспора у світі, яка налічує близько **500 тисяч осіб**. **Надзвичайно цікавою була ця зустріч для школярів, які переконалися, що українців може роз'єднувати океан, але нас всіх об'єднує велика любов до України!**

**Марія Моренець, учениця 8-А класу НВК № 176, посіла 1 місце у ІХ Міжнародному конкурсі з фотомонтажу 2018!**



Щорічно Посольство Іспанії в Україні проводить відбірковий конкурс учнівських робіт з фотомонтажу і надсилає роботи переможців національного етапу на Міжнародний конкурс до Варшави. Учні НВК № 176, як асоційованої школи ЮНЕСКО, працюючи над темою «*Інші культури і країни (міжкультурне взаємозбагачення)*», постійно беруть участь і виборюють право презентувати нашу країну у Польщі.

Цього року на конкурс була відібрана тільки одна робота з України. Її авторкою є **Марія Моренець**, учениця **8-А класу НВК № 176** м. Києва. Тема конкурсу була складною. Треба було показати як трансформується Іспанія протягом своєї історії.

Юна українка дала назву своєму фотомонтажу «*У постійній зміні*» – і перемогла!

Посольство Іспанії в Україні на своєму сайті написало: «Відповідно до умов конкурсу та після підрахунку голосів членів міжнародного журі було визначено три переможці ІХ Міжнародного конкурсу з фотомонтажу 2018:

**1 місце** – «*En constante evolución*» **Марії Моренець**, школа № 176 м. Київ, Україна

**2 місце** – «*Energía de Calatrava*» Michal Jagodzinski, Gimnazjum Akademickie Politechniki de Wroclaw, **Польща**.

**3 місце** – «*La historia de España llena el vaso de los derechos humanos*». Tobiás Ondrus, Gymnázium, ul. Párovská de Nitra, **Словакія**.

**Вітаємо переможців! Ми дуже пишаємося, що школа № 176 м. Києва вже вдруге стала переможцем!»**

Поглиблене вивчення іспанської мови та культури дає змогу нашим учням читати твори іспанських письменників в оригіналі та розуміти культурні особливості та національний колорит іспанців. Чудовою нагодою для вивчення творчості видатного іспанського письменника Мігеля де Сервантеса Сааведри стало проведення на початку квітня 2017 р. у нашому навчальному закладі конкурсу-фестивалю інсценізацій уривків творів митця під назвою «*Лицар невмирущий – у кожному з нас*». Усі учні комплексу, від 1-х до 11-х класів, ознайомилися з творчістю Сервантеса у незвичний спосіб: не лише читаючи, а й проживаючи життя персонажів на сцені.

20 квітня 2017 р. в нашому навчально-виховному комплексі № 176 відбувся V Всеукраїнський конкурс-фестиваль шкільних театрів іспанською мовою за підтримки Посольства Іспанії в Україні та Асоціації іспаністів України. Наш заклад радо приймав гостей: школярів навчальних закладів Києва, Одеси, Черкас, Львова та Херсона. Театральний колектив комплексу за постановку твору **М. Сервантеса «Два базіки»** здобув найвищу нагороду конкурсу – Гран-прі.

До Міжнародного дня книги 25 квітня 2017р. ми провели міжнародні Сервантієвські читання, що вже багато років поспіль є чудовою традицією нашого закладу.

Вивчати іспанську культуру допомагають поїздки до Іспанії. На весняних канікулах група учнів разом з учителем іспанської мови на запрошення Міністерства освіти Іспанії їздила до міста Саламанки. Щодня діти відвідували уроки іспанської мови в школі «*Местер*», де мову вивчають школярі з різних куточків світу, їздили на екскурсії по місту та брали участь у різноманітних культурознавчих заходах. Діти мешкали в родинях, тому мали можливість більше спілкуватися з іспанцями і вивчати їх традиції та розповідати про Україну.



У рамках Міжнародної декади зближення культур наш навчальний заклад брав активну участь у міжнародних та всеукраїнських проєктах. Зокрема в XIV районному конкурсі-фестивалі «*Диалог держав: партнерство в освіті*» під гаслом «*Ми – це не безліч стандартних «я», а безліч всесвітніх різних*», присвяченому Дню Європи в Україні. Делегації нашої школи випала нагода презентувати Сполучені Штати Америки. «*Cool School*» – так назвали свою команду учні. Вони продемонстрували знання історії та культурних традицій США. А головне – цей виступ став яскравим відтворенням гасла «*Ми – безліч всесвітніх різних*».

Наші вихованці також стали учасниками конкурсної програми XV Міжнародного фестивалю мов та культур, що відбувся у Міжнародній школі «*Меридіан*».



22 травня 2017 р. делегації НВК привітали учасників першої міжнародної іспано-української наукової конференції «*Мультинаціональна та мультидисциплінарна комунікація в європейському просторі вищої освіти*», що відбулася в Інституті філології КНУ імені Тараса Шевченка.

Делегацію нашого закладу представляли учні – переможці Всеукраїнського конкурсу шкільних театрів іспанською мовою у 2017 р., та їхні наставники.

## КАЛЕЙДОСКОП ПОДІЙ: до 10-річчя зближення культур Одним із пріоритетних напрямів роботи

навчально-виховного комплексу № 176 (спеціалізованої школи I ступеня з поглибленим вивченням іспанської мови – суспільно-гуманітарної гімназії) м. Києва є вивчення культур інших країн. Як асоційована школа ЮНЕСКО (до проєкту долучилися у 2012 р.), ми беремо активну участь у міжнародних та Всеукраїнських проєктах, спрямованих на зміцнення партнерських зв'язків та обмін культурно-освітніми надбаннями різних народів. Адже ми прагнемо збільшити коло людей, які завдяки нашим проєктам мають можливість ознайомитися з культурами Іспанії, іспаномовних країн та України.

На початку жовтня 2016 р., у рамках Європейського дня мов, що відбувся в оновленому Домі освіти та культури «*Майстер Клас*», старшокласники НВК № 176 взяли активну участь у програмі, яку підготували Посольство Іспанії в Україні, Британська Рада в Україні, Goethe-Institut в Україні, Італійський інститут культури, Польський Інститут у Києві, Французький інститут у Україні та Чеський центр. Мета Європейського дня мов – привернути увагу аудиторії до мов, якими розмовляють у Європі, поширювати культурне і лінгвістичне різноманіття та заохочувати до вивчення мов протягом усього життя.

Щороку 12 жовтня відзначають День іспаномовної культури. Іспанія святкує День іспанської нації, і стало вже традиційним його відзначення в нашому НВК.

30 листопада 2016 р. старшокласники взяли участь у роботі VI іспано-українського Форуму з журналістики «*Суспільна думка і громадянське суспільство у часи кризи*»,

що відбувся за підтримки Посольства Іспанії в Україні. Метою заходу було ознайомлення з досвідом журналістів обох країн у таких сферах, як свобода слова та свобода преси. У роботі Форуму взяли участь представники провідних іспанських видань: газет «El País» та «La Vanguardia», аудиторія яких становить понад **чотириста мільйонів читачів** як в Іспанії, так і Латинській Америці.

Вже кілька років поспіль на традиційних Різдвяних зустрічах учні презентують результати ознайомлення з культурною спадщиною різних країн у вигляді творчих виступів (інсценізацій казок, дитячих мультфільмів, пісень).

Цьогоріч, у грудні, відбувся шкільний конкурс-фестиваль «*Чарівний голос*», на якому вихованці співали іспанською, французькою, українською, англійською, грузинською, італійською, білоруською, турецькою, корейською, болгарською, грецькою та на івриті, презентуючи відповідні країни авторськими відеокліпами та національними костюмами.

У рамках міжнародної діяльності у напрямі розширення діалогу культур на початку лютого 2017 р. в нашому закладі відбулась міжнародна онлайн-конференція «*Дух, що тіло рве до бою*» до дня народження видатного кубинського поета **Хосе Марті**. Учні комплексу підготували цікаву розповідь про життєвий шлях поета та вшанування його пам'яті в різних країнах світу. Школярі зі шкіл-партнерів (гімназії №39, м. Уфа, Башкортостан, київські гімназії №191 та «Гармонія») натхненно читали вірші Хосе Марті різними мовами, розповіли про філософські погляди видатного митця, а також про пісні, народжені поезією **Хосе Марті**.

Виступ маленьких українців, які чудово відтворили новелу Мігеля Сервантеса «*Два базіки*» іспанською мовою, вразив усіх присутніх у залі, і однозначно став тією складовою, що допомагає об'єднувати різні нації і пізнавати їхні культури.



*Ми щиро радіємо з того, що маємо можливість завдяки участі в проєкті асоційованих шкіл ЮНЕСКО сприяти зміцненню культурно-освітніх зв'язків між народами, налагодженню дружніх стосунків з навчальними закладами-партнерами та формуванню й обміну духовними цінностями для збереження миру й гармонізації світового соціуму.*

Більш детально з роботою нашого НВК у мережі асоційованих шкіл ЮНЕСКО та в інших міжнародних й всеукраїнських проєктах можна ознайомитися на сайті <http://school176.at.ua/> та у фейсбуці <https://www.facebook.com/colegio176/>.



Як асоційована школа ЮНЕСКО ми також приділяємо увагу екологічним проєктам та долучаємося до святкування Всесвітнього дня захисту навколишнього середовища (5 червня).

Учні навчально-виховного комплексу №176 м. Києва долучилися до ініціативи ООН щодо святкування Всесвітнього дня захисту навколишнього середовища 2018, зареєстрували свої акції на сайті <http://www.worldenvironmentday.global/es>.

25 травня 2018 р. в НВК відбулися унікальні заходи, що були розроблені до цього дня, в яких взяли участь учні 1-11 класів: акції «Сумки текстильні – це стильно!» та «Де Я – там завжди чисто», флеш-моби «З ланч-боксом до школи!» та «Дихай вільно, Земле!».

А учениці 8-9 класів навчали бажаючих «Танцю забруднення», який створила балерина та хореограф Бланка Лі спеціально для відзначення цьогорічного свята.



Ми сподіваємося, що дедалі більше людей звертатимуть увагу на те, яку загрозу екології планети несуть одноразові вироби з пластику, та відмовлятимуться від використання пластикових пакетів, замінюючи їх сумками з текстилю, а також від одноразового пластикового посуду, надаючи перевагу ланч-боксам. **Збережімо нашу Землю для наших нащадків!**

